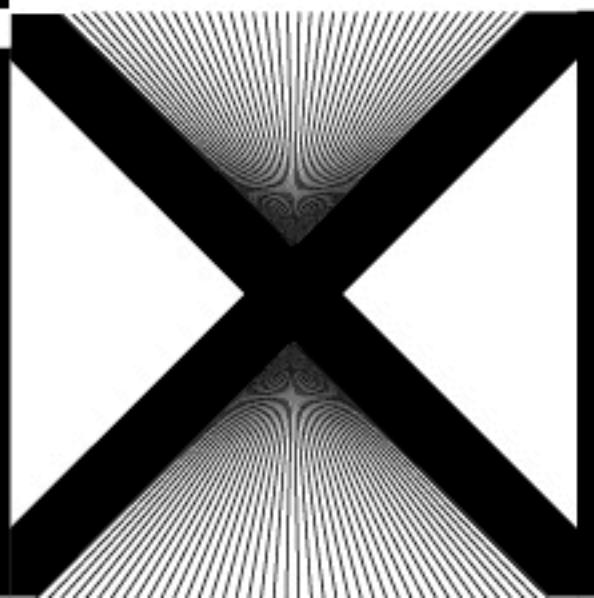


T

N

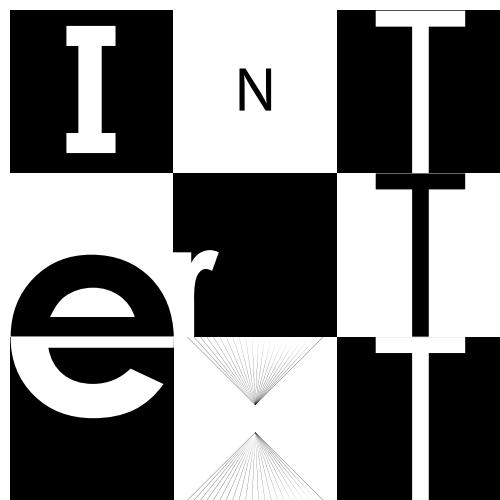
er



ЕРАРТА

13.11.2015–

Group
Exhibition

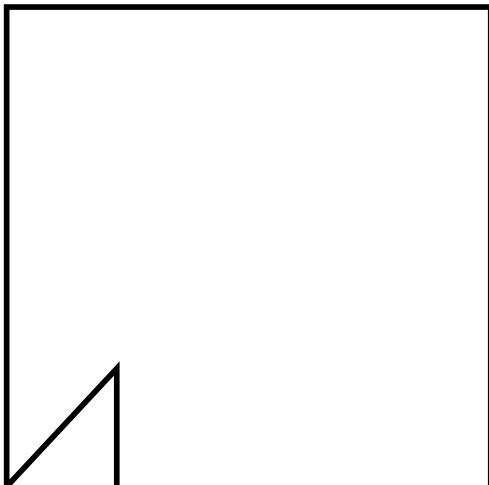


Групповая
выставка

–18.01.2016

Проект Интер текст

рассматривает вопрос взаимосвязи текста и визуального образа. Всякое сознательное мышление неотделимо от языка и речи и подчинено их структуре. Как основной способ коммуни-



кации любого общества, язык является сложившейся в определенном контексте системой знаков и кодов. В свою очередь, каждый знак образован из связи означающего и означаемого — бинарной модели, предложенной французским лингвистом и основоположником структуралистской философии Фердинандом де Соссюром. Из совокупности знаков единой системы возникает текст. И хотя мы

привыкли воспринимать его как визуализацию вербальной речевой деятельности, текстом можно считать и любой набор кодов, в котором заключен определенный смысл.

Понятие интертекстуальности, к которому отсылает название выставки, тесно связано с постструктураллистской философско-лингвистической теорией. Введенное в обиход французской исследовательницей Юлией Кристевой, оно указывает на невозможность текста находиться лишь в цепочке взаимоотношений между автором и читателем и выявляет другую ось, связывающую все тексты между собой. В каждом знаковом коде присутствуют и отражаются все другие, прежде полученные читателем или автором из окружающей языковой среды. Таким образом, тексты пронизывают все культуры, каждая из которых состоит из различных феноменов, имеющих знаковую

Н

природу. Сам текст, как и отдельные его элементы, всегда неотделим от взаимоотношений между смыслом и его визуальной репрезентацией.

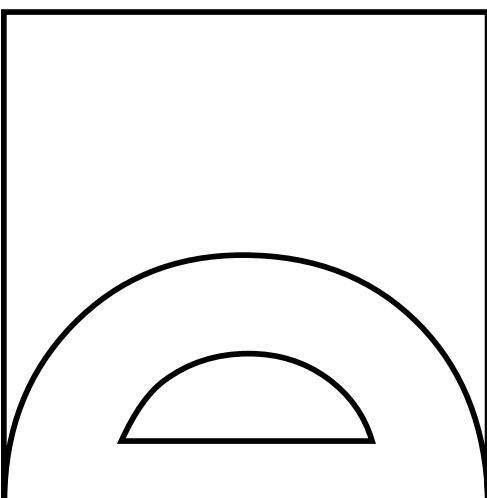
Произведение искусства, поскольку для него характерна своя система знаков, сопоставимо с языком и текстом. Философ-постструктураллист Ролан Барт называл языковым сообщением любое содержащее высказывание

изображение, например, фотографию, кинофильм или рекламный плакат. Всякий сюжет в изобразительном искусстве лимитирован языком и существует только в его границах, ему свойственны последовательность и закономерность прочтения.

Произведение, воспринимаемое как текст, всегда связано с содержащейся в нем нарративной средой, которая часто отсылает нас во внешнее по отношению к этому произведению концептуальное поле.

В современном искусстве текст все чаще становится способом пластического выражения, одним из медиа. В то же время почти каждая из нынешних практик неотделима от процесса написания авторского текста. Еще в шестидесятые годы концептуализм провозгласил главенство идеи над объектом. Чтобы произвести замену объекта, произведения, самой идеи, художники обратились к тексту как к их материальному каркасу.

На выставке, каталог которой представляет данное издание, были собраны работы, имеющие под собой текстовую или языковую основу. Вслед за своими предшественниками — авторами идеографического письма древнего мира, представителями античной и средневековой визуальной поэ-



зии, художниками-авангардистами и концептуалистами — современные авторы продолжают использовать текст как телесное воплощение логики, визуальное и вербальное средство выражения.

Экспозиция объединяет как представителей московской концептуальной школы, в числе которых Дмитрий Пригов, Юрий Альберт и Андрей Филиппов, так и современных европейских и российских художников, работающих с проблематикой выставки.

Некоторые авторы, такие как Леонид Тишков, Никита Алексеев, Виктор Умнов, Баби Бадалов, в равной степени являются и литераторами: для них визуальный образ дополняет текстотворение.

Из смысловой ткани разных по структуре и идее произведений можно составить единое высказывание. Идущая от работ Дмитрия Пригова линия пластической и ассоциа-

T

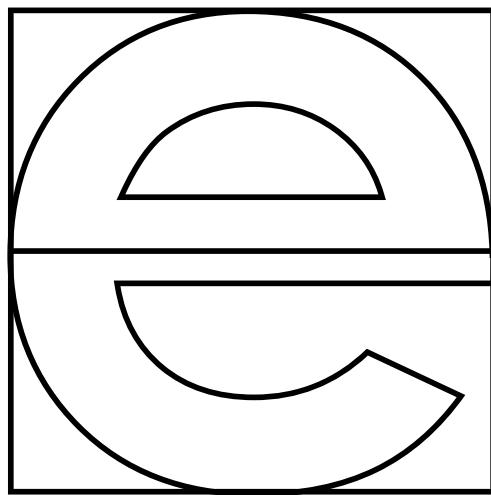
T

Бадалова. В произведениях Бадалова деконструируются словообразующие элементы речи, выявляются корни языка и культур, из которых составляются новые гибридные термины, применимые к предложенной художником модели нового мультикультурного общества.

Текст может пониматься и как самостоятельная живая среда, подверженная изменениям и даже мутации. Некоторые авторы сравнивают процесс динамики присваивания знакам смыслов и преобразованию языка с биологическими процессами. Так, знаки в текстильных работах Баби Бадалова «прорастают» в линии, напоминающие корни растений. Биологическую тему продолжает инсталляция Никиты Алексеева с исписанными текстами зелеными листами в цветочных горшках. Видеопроекция Чарльза Сэндисона представляет собой вид цифровой биомассы,

где простейшие элементы слова «добро» и «зло». При помощи программного кода красные и белые буквы слов сталкиваются с друг другом, множатся, создавая таким образом подобие кровеносной системы, где два полярных понятия — всего лишь кровяные тельца двух цветов, части единой субстанции.

Современный текст в виде цифровой поэзии, также как и новая форма фигурной поэзии, иногда



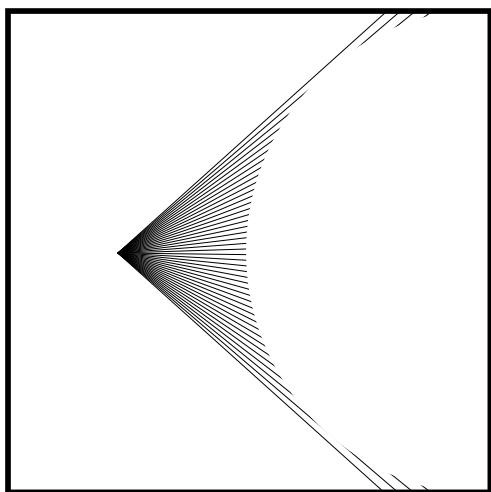
создается с помощью компьютерных технологий. Генерируя образ посредством различных цифровых кодов, медиапoэты и видеохудожники Наталья Федорова, Анна Толкачева и Чарльз Сэндисон в определенной степени уступают роль автора машине.

Часть выставки, представленная работами Тани Муро, Виктора Умнова, Максима Ксуты, Евгения Добровинского, Ильи Гришаева,

посвящена знаковому образу как графическому элементу, автоматическому письму и каллиграфической практике. Не только сами знаки, но и паузы между ними, их намеренное зачеркивание или умалчивание становятся средством художественного высказывания этих авторов.

В свою очередь, Семен Мотянец, Георгий Острецов и Валерий Чтак облекают тексты в форму лозунгов или тегов — символов, связанных с популярной культурой, политикой и социальным общением. Текстовые призывы и метки маркируют саму сущность социальной коммуникации, в основе которой лежит все та же знаковая система.

Любой из текстов в работах, собранных на выставке, представляет собой не отдельное высказывание, а фрагмент всеобщей вербально-текстовой структуры,



Т

напоминание о каких-либо других текстах вне пространства выставки. Стихиально заполняющий произведение текст выходит за его рамки. Часто в представленных работах разных авторов повторяются одни и те же слова или фразы. Экспозиция как ряд произведений не подразумевает немедленного последовательного прочтения и является отправной точкой для множественных повествований.

Интертекстуальность становится не только темой исследования, но и самой практикой проекта.

Участники выставки: Никита Алексеев, Юрий Альберт, Надежда Анфалова, Баби Бадалов, Илья Гришаев, Евгений Добровинский, Людмила Константинова, Ольга Кройтор, Максим Ксута, Георгий Литичевский, Семен Мотянец, Таня Муро, Георгий Острецов, Денис Патракеев, Сергей Пахомов, Дмитрий Пригов, Марина Смородинова, Чарльз Сэндисон, Леонид Тишков, Анна Толкачева, Виктор Умнов, Наталия Федорова, Андрей Филиппов, Александр Цикаришвили, Валерий Чтак, Дмитрий Шагин, Кристина Ятковская.

**Елизавета Шагина,
куратор выставки**

perceiving the text as a visualization of verbal speech activity, any set of codes with a certain meaning, can be considered a text.

The concept of intertextuality, announced in the exhibition title, refers to the post-structuralist linguistic theory. Entered by a French philosopher Julia Kristeva, it claims that the 'author-reader' line of relationship is enough within the text existence. She identifies another axis, connecting all the texts

N

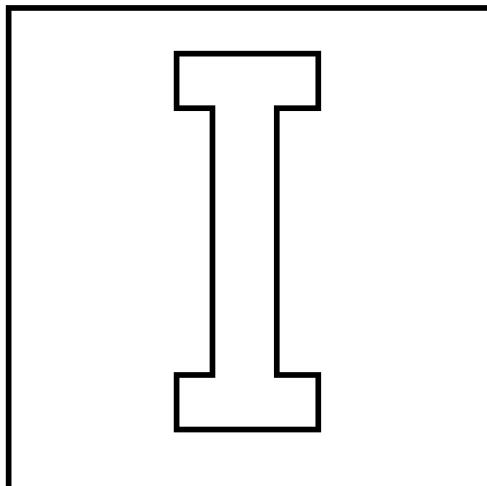
The project Intertext

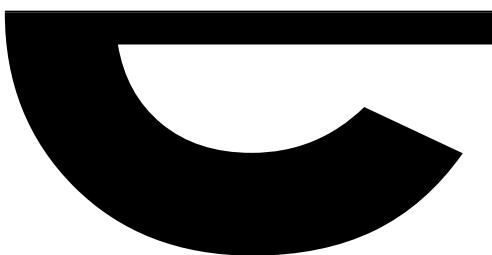
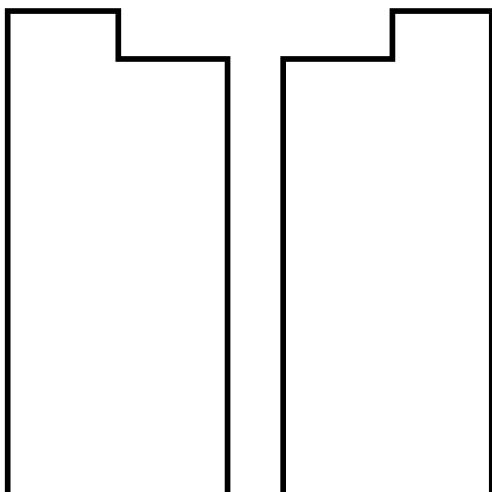
explores the question of text and image interpenetration.

Any conscious thinking is interrelated with a language and speech, and is subject to their structure. Language is the main social communicative means. It presents an established system of signs and codes within a particular context. Each of these signs is formed according to the relations between the signifier and the signified, the binary opposition proposed by the founder of structuralism, the French linguist Ferdinand de Saussure. The canvas of text gets born from a uniform system of signs. Although we are used to

together. Each text contains and reflects all the previous texts, percept by the reader or the author from the environmental sign codes. Thus the text penetrates all the cultures, their various phenomena and symbolic origins. The text, as well as its elements, is inseparable from the relationship of meaning and visual representation.

An artwork, if it has its own system of signs, is comparable to a language or a text. A post-structuralist philosopher Roland Barthes called 'text' any image, containing a statement. It could be a photograph, a motion picture or a poster. Any subject or meaningful message in visual arts is limited by language, and exists only within its boundaries; it is also characterized by the sequence and pattern of reading. An artwork, percept as a text, is always associated with its narrative environment, which often refers to the external conceptual field.

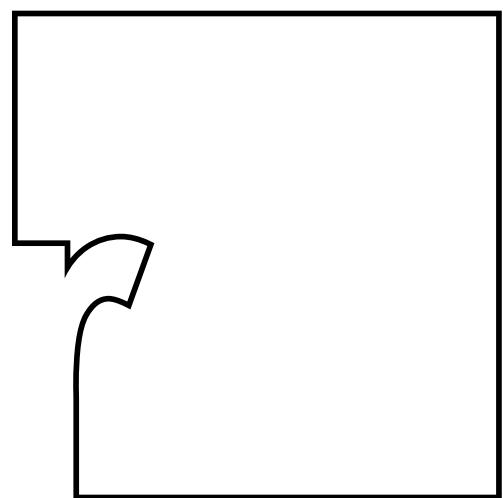




This project features contemporary artworks with textual or linguistic basis. Following the predecessors, the authors of ideographic writing of the ancient world, Classical and medieval visual poetry, and the avant-garde artists and conceptualists, the contemporary authors continue to use the text as a bodily matter of logic, and a visual and verbal means of expression.

The exhibition brings together both Moscow conceptualists (Dmitriy Prigov, Yuri Albert, Andrey Filippov) and contemporary European and Russian artists working within the raised problematics.

Some artists, such as Leonid Tishkov, Nikita Alexeev, Victor Umnov, and Babi Badalov, can be equally considered writers, since their visual images complement their textual creatures. From the notional tissue of the works different in structure and idea a solid expression may be



composed. The line of plastic and associative reaction to the information from the sphere of journalism that is coming from the works by Dmitriy Prigov through the words "Kalashnikov" and "Horror" drawn over the newspaper texts is supplemented by Leonid Tishkov's literary fabula with his "Dabroids" — animated social and racial prejudices.

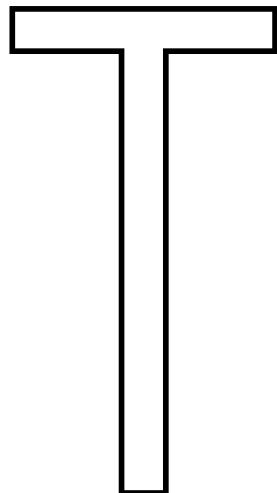
Thus the question of self-identity is actualized and furthermore

In contemporary art, the text is increasingly becoming a way of plastic expression, an artistic media. At the same time, almost any practice of contemporary art is inseparable from the process of writing the author's text. Back in the 60s conceptualism proclaimed the primacy of the idea over the object. In order to replace the object by the very idea the artists now turn to the text, as its material carcass.

supported by authentic sign system in the works by Babi Badalov, where the word-forming elements of speech are being deconstructed, the roots of language and cultures revealed, and from which the new hybrid terms are being constituted and applied to the model of the new multicultural society offered by the artist.

The text can be also perceived as substantive live medium, a subject to modification and even mutation. Some authors compare the process of dynamic assignment of meaning to the signs and language transfiguration with biological processes.

This is the way the signs in textile works by Babi Badalov "grow" into lines that remind plant roots. Biological theme is continued with installation by Nikita Alexeev — green leaves covered with texts in the flowerpots. Video-projection by Charles Sandison represents a sort of digital "biomass" where basic elements are the words



"good" and "evil". Through the use of a program code red and white letters collide with each other and multiply, thus creating some kind of blood system where the two polar notions are simply the red and white blood cells—the parts of the solid substance.

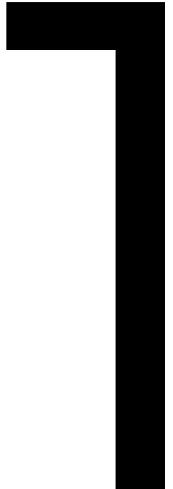
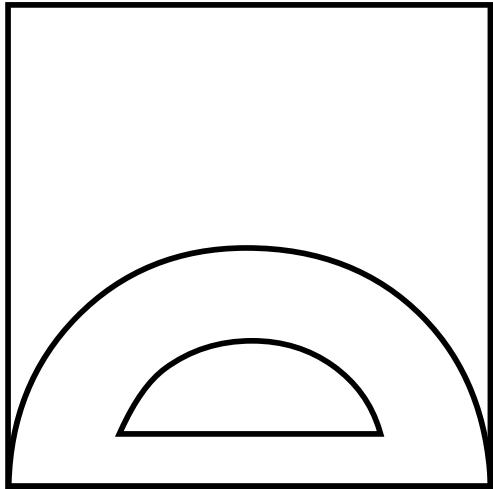
Contemporary text in the form of digital or figure poetry is often created using computer technologies. Generating an image by various digital codes, the media poets and video artists Natalia Fedorova, Anna Tolkacheva and Charles Sandison partially delegate their role to the machine.

A part of the exhibition, presented by works of Tania Mouraud, Victor Umnov, Maxim Ksuta, Evgeniy Dobrovinskiy and Ilya Grishaev, is dedicated to the symbolic image as a graphic element, automatic writing and calligraphic practice. Not only the signs, but also the gaps between them, the intentional concealment

or understatement become a means of artistic expression.

Such artists as Semyon Motolyanets, Georgiy Ostretsov, and Valery Chtak use texts as slogans, tags or symbols associated with popular culture, politics and social intercourse. The text slogans mark the very nature of social communication, based on the same sign system.

Each text, featured at the exhibition, is not a separate statement,

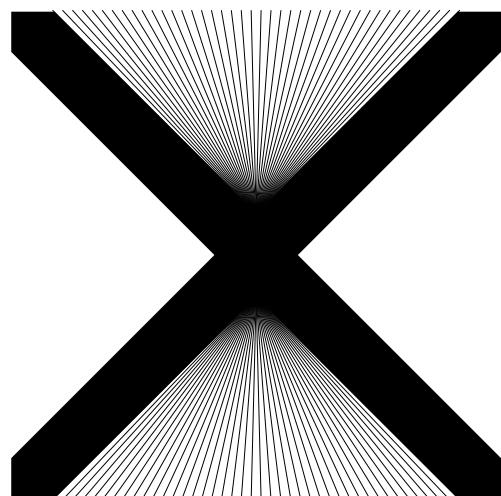


but only a fragment of the universe verbal-textual structure. The text spontaneously filling the artwork falls outside its scope. The same words and phrases are often repeat in presented works. The texts, presented by the artists in various forms, don't always require reading; very often they just serve a reminder or a link to the other texts outside the exhibition space. The project does not imply an immediate and consistent reading; it rather

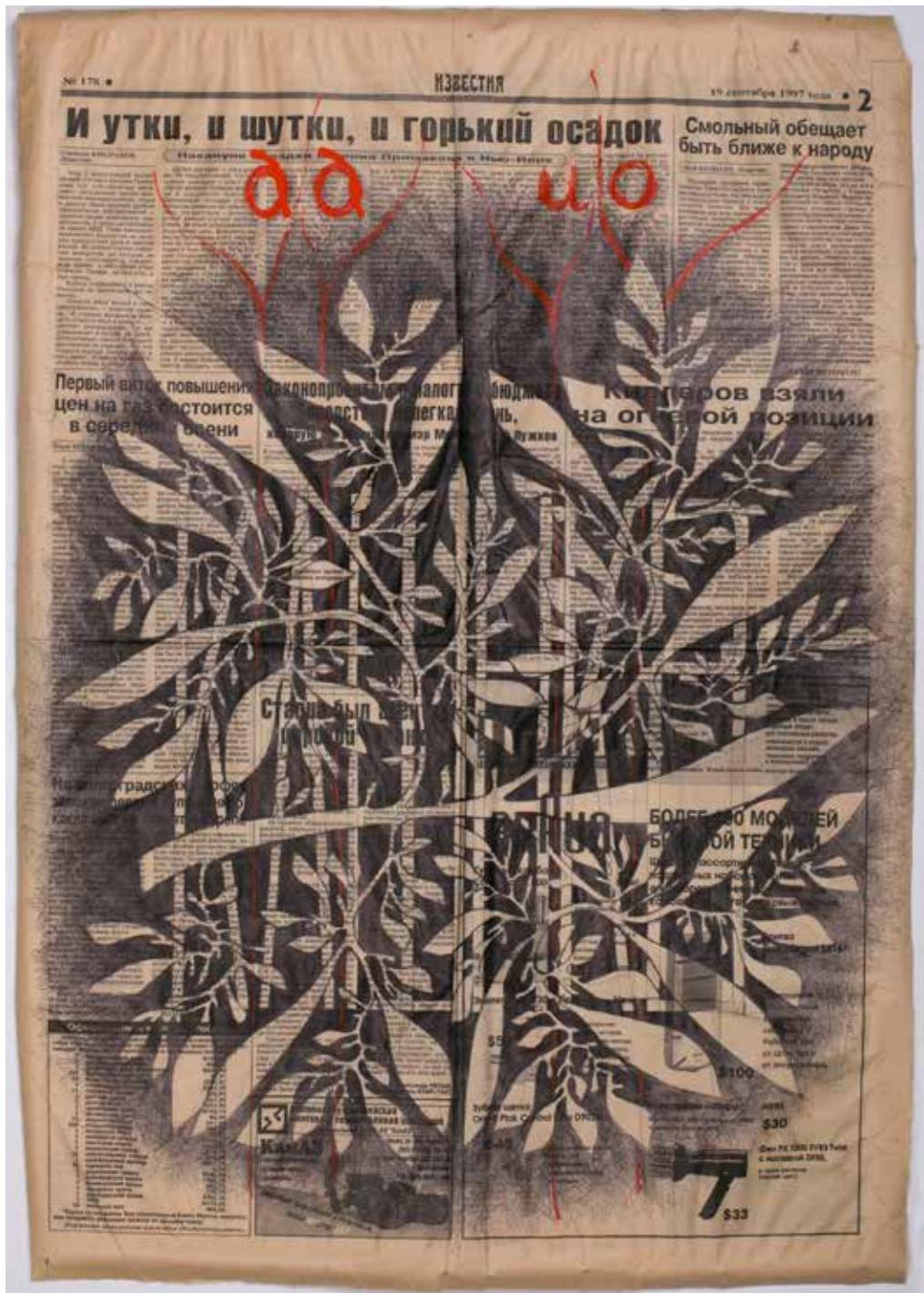
serves a starting point for numerous narrations. Intertextuality becomes not just a research vector, but the practice itself.

Participants: Nikita Alexeev, Yuri Albert, Nadezhda Anfalova, Babi Badalov, Valeriy Chtak, Evgeniy Dobrovinskiy, Natalia Fedorova, Andrey Filippov, Ilya Grishaev, Ludmila Konstantinova, Olga Kroytor, Maxim Ksuta, Georgiy Litichevskiy, Semyon Motolyanets, Tania Mouraud, Georgiy

Ostretsov, Sergei Pakhomov, Denis Patrakeev, Dmitriy Prigov, Charles Sandison, Dmitriy Shagin, Marina Smorodinova, Leonid Tishkov, Anna Tolkacheva, Alexander Tsikarishvili, Victor Umnov, Christina Yatkovskaya.



Elizaveta Shagina
Curator of the exhibition

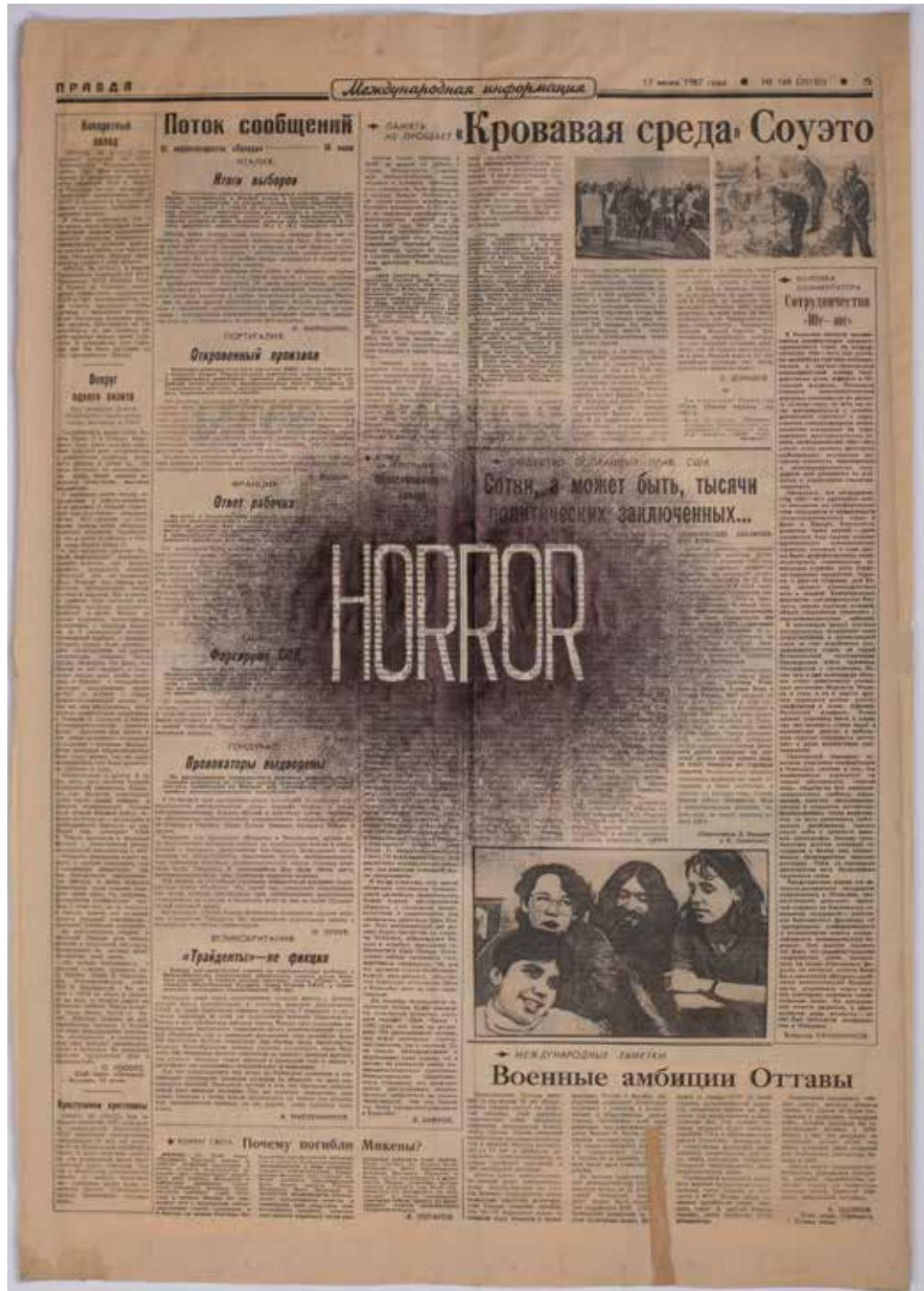


Дмитрий Пригов
Серия «Газеты».
Лист «КЛШКВ» (Калашников)

2001
Газета, аэрограф, тушь, карандаш
59x41 см
Частная коллекция

Dmitriy Prigov
From the Series "Newspapers".
Sheet "KLSHKV" (Kalashnikov)

2001
Airbrush, ink, pencil, newspaper
59x41 cm
Private collection



Дмитрий Пригов
Серия «Газеты». Лист «Horror»

2001

Газета, аэрограф, тушь, карандаш
59x41 см

Частная коллекция

Dmitriy Prigov
From the Series "Newspapers".
Sheet "Horror"

2001

Airbrush, ink, pencil, newspaper
59x41 cm

Private collection



Леонид Тишков
Даблоиды

1989
Бумага-крафт, белла, акрил, тушь,
типографская краска
1000x104 см

Leonid Tishkov
Dabloboids

1989
White lead, acrylic, ink, typography ink
on craft on paper
1000x104 cm

Людмила Константинова

Все ничего

2015

Ткань, акрил

95x280 см

Ludmila Konstantinova

All Nothing

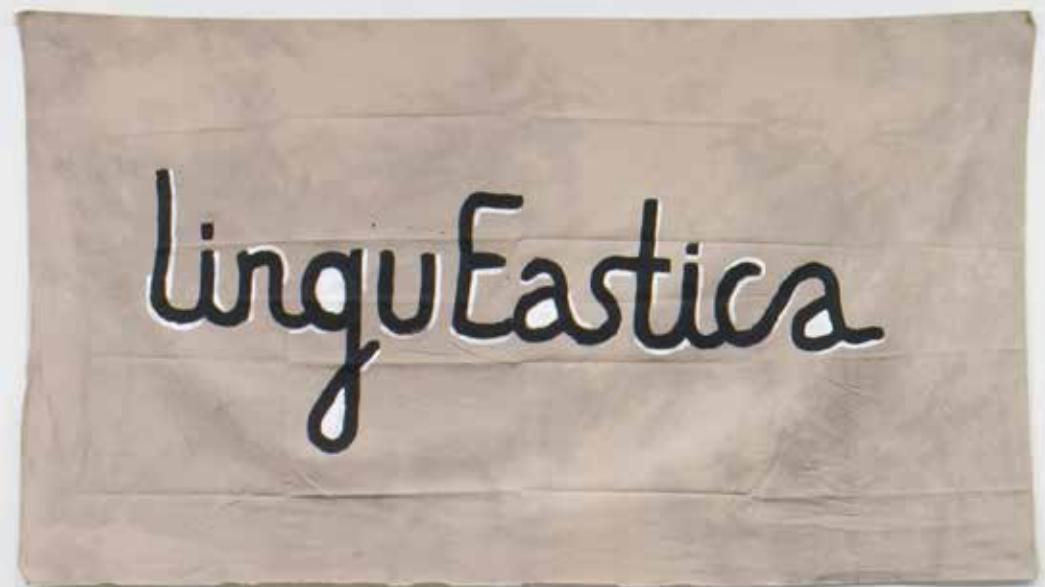
2015

Acrylic on textile

95x280 cm







Баби Бадалов
LinguEastica

2015
Ткань, акрил
Предоставлено автором

Babi Badalov
LinguEastica

2015
Acrylic on textile
Courtesy of the Author



Баби Бадалов
I Work I Walk I Word I Talk

2015
Ткань, акрил
Предоставлено автором

Babi Badalov
I Work I Walk I Word I Talk

2015
Acrylic on textile
Courtesy of the Author

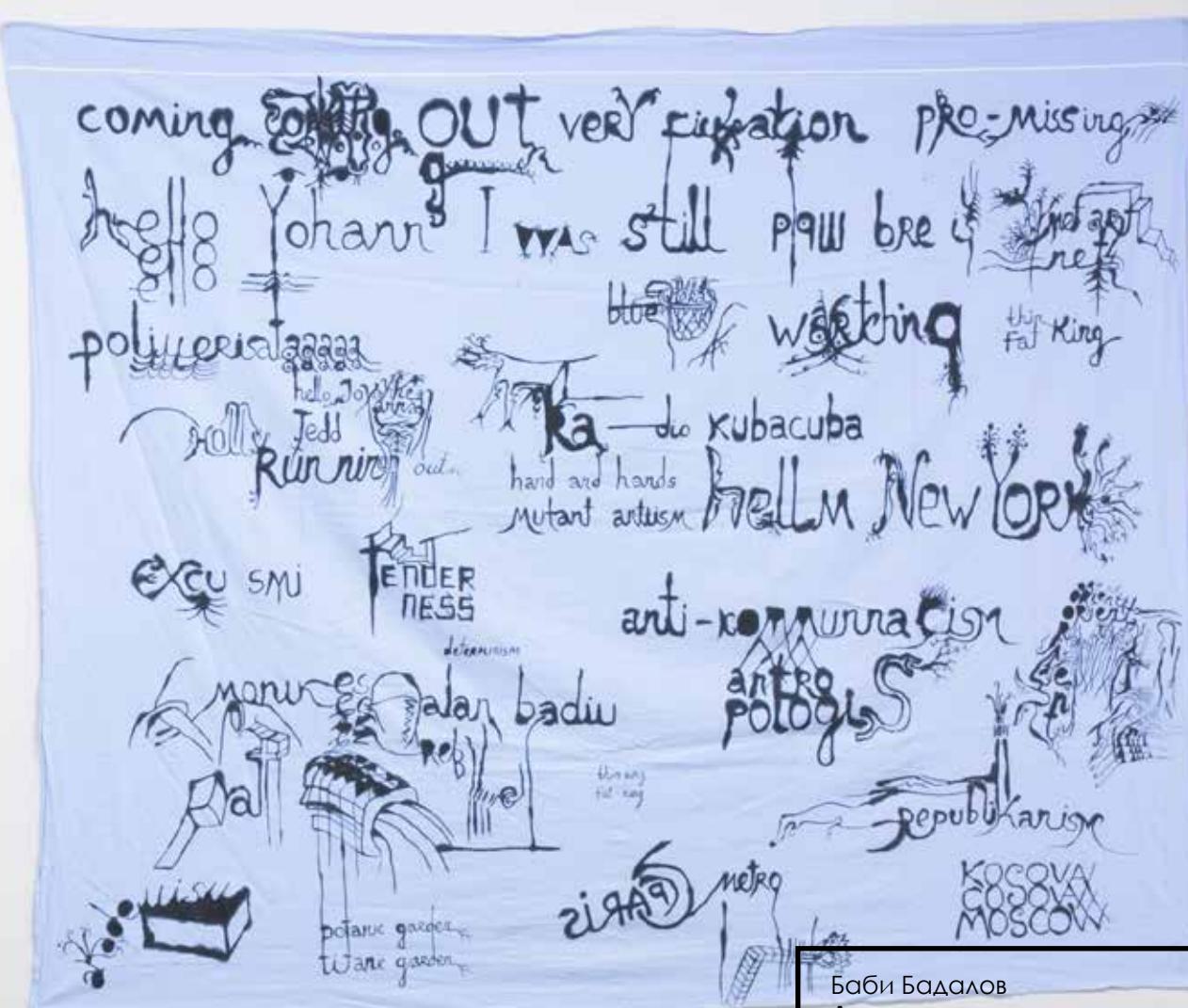


Баби Бадалов
Art Cemetery, War Cemetery

2015
Ткань, акрил
Предоставлено автором

Babi Badalov
Art Cemetery, War Cemetery

2015
Acrylic on textile
Courtesy of the Author



Баби Бадалов
**Автоматическая
визуальная поэзия**

2015
Ткань, акрил
Предоставлено галереей Jérôme Poggi
(Париж)

Babi Badalov
Automatic Visual Poetry
2015
Acrylic on textile
Courtesy of the Jérôme Poggi Gallery (Paris)



Баби Бадалов

I am PasolinEast

2015

Ткань, акрил

Предоставлено галереей Jérôme Poggi
 (Париж)

Babi Badalov

I am PasolinEast

2015

Acrylic on textile

Courtesy of the Jérôme Poggi Gallery (Paris)



Валерий Чтак
Ч.т.о.н.

2015
Смешанная техника
52x52 см

Valeriy Chtak
W. P. T. I. (What is the point of these inscriptions)

2015
Mixed media
52x52 cm



Валерий Чтак
Sit mihi fas audita loqui

2011
Холст, акрил
210x500 см

Valeriy Chtak
Sit mihi fas audita loqui

2011
Acrylic on canvas
210x500 cm

»»

JANE MAI

Ništa

ПЕВ
ЕДИНИЙ

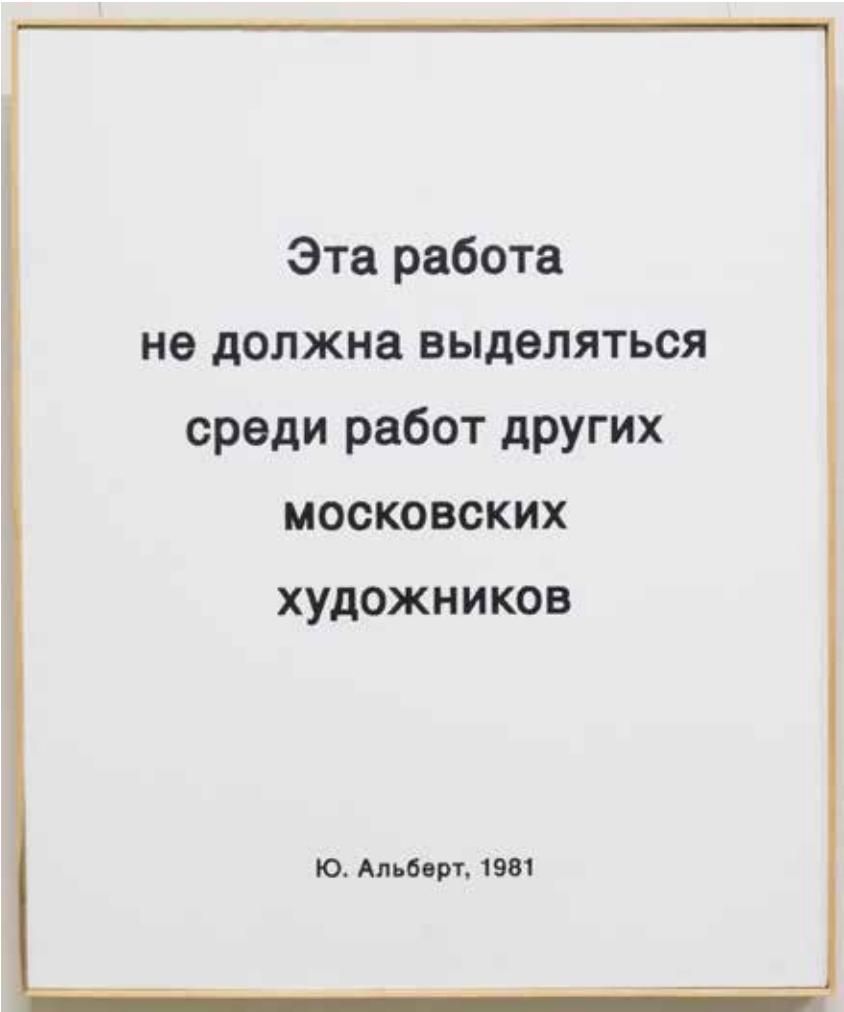
KOGA

GRIND
CRUST
SLUDGE
DE-BEAT



**Не исключено,
что это -
самая интересная
из моих работ**

Ю. Альберт, 1981



**Эта работа
не должна выделяться
среди работ других
московских
художников**

Ю. Альберт, 1981

Юрий Альберт
**Из серии «Работы со старыми
текстами 1981 года»**

2007

Холст, трафарет, акрил
60x50 см

Предоставлено фондом Владимира
Смирнова и Константина Сорокина

Yuri Albert
**From the Series “Works with
Texts from the 1981”**

2007

Canvas, stencil, acrylic

60x50 cm

Courtesy of the Vladimir Smirnov
&Konstantine Sorokin Foundation

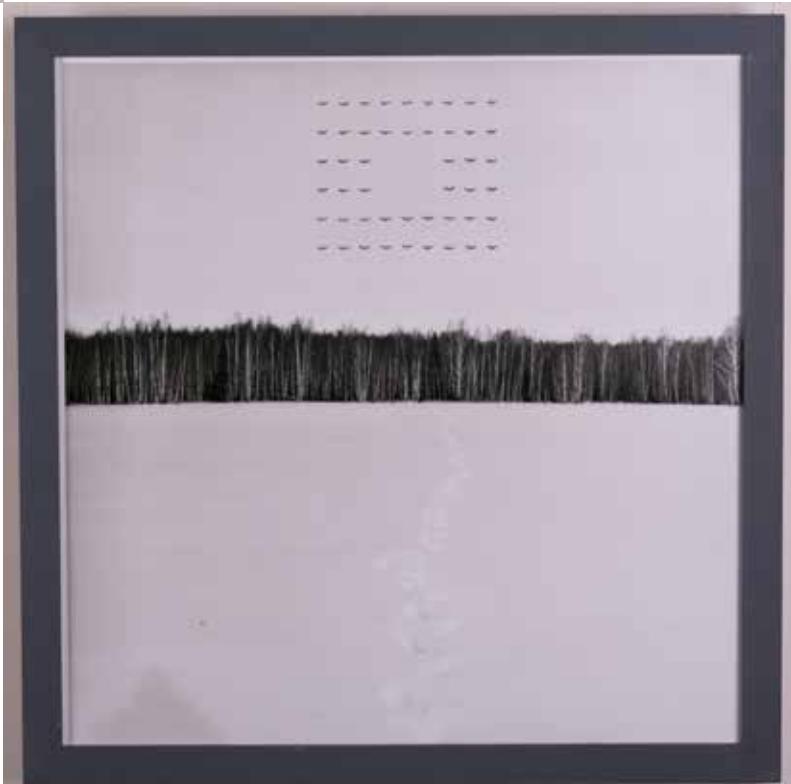


Андрей Филиппов
Молния. Гексаграмма 51

2006
Ч/б фотография, тушь
48x48 см
Собрание автора
Предоставлено «Е.К.АртБюро»

Andrey Filippov
Lightning. Hexagram 51

2006
Black and white photograph, ink
48x48 cm
Artist Collection
Courtesy of the E.K.ArtBureau



Андрей Филиппов
Внутренняя правда.
Гексаграмма 61

2006
Ч/б фотография, тушь
49,5x49 см
Собрание автора
Предоставлено «Е.К.АртБюро»

Andrey Filippov
Inner Truth. Hexagram 61

2006
Black and white photograph, ink
49,5x49 cm
Artist Collection
Courtesy of the E.K.ArtBureau



Андрей Филиппов

Риму Рим

1990

Бумага, цветная шелкография

75,5x57,5 см

Собрание Елены Куприной-Ляхович
и Максима Ляховича,
предоставлено «Е.К.АртБюро»

Andrey Filippov

Rome to Rome

1990

Paper, color silkscreen

75,5x57,5cm

From Elena Kuprina-Lyakhovich
and Maxim Lyakhovich collection
Courtesy of the E.K.ArtBureau



Сергей Пахомов
Жалом я водил здесь

2011
Дерево, акрил, смешанная техника
45x33 см
Предоставлено компанией «Артика»

Sergey Pakhomov
I Ferreted Something out Here
2011
Acrylic on wood, mixed media
45x33 cm
Courtesy of Artika L. L.C.



Сергей Пахомов
Приход наступил здесь

2011
Дерево, акрил, смешанная техника
45x33 см
Предоставлено компанией «Артика»

Sergey Pakhomov
I Catch Here an Advent
2011
Acrylic on wood, mixed media
45x33 cm
Courtesy of Artika L. L.C.



Сергей Пахомов
Гайки я нашел здесь

2011

Дерево, акрил, смешанная техника

45x33 см

Предоставлено компанией «Артика»

Sergey Pakhomov
I Found Here Some Screw-nuts

2011

Acrylic on wood, mixed media

45x33 cm

Courtesy of Artika L. L.C.



Сергей Пахомов
Человечка я приобрел здесь

2011

Дерево, акрил, смешанная техника

45x33 см

Предоставлено компанией «Артика»

Sergey Pakhomov
I Bought Here a Man

2011

Acrylic on wood, mixed media

45x33 cm

Courtesy of Artika L.L.C.



Дмитрий Шагин

Письмо на деревню дедушке

2010

Холст, масло

50x60 см

Dmitry Shagin

**Message to Granddad,
the Village**

2010

Oil on canvas

50x60 cm



Никита Алексеев

Фотосинтез

2005—2006

Масляная пастель, смешанная техника
H 30 см

Nikita Alexeev

Photosynthesis

2005—2006

Oil pastel, mixed media
H 30 cm

Никита Алексеев

**Серия «Севастопольские
тельняшки»**

2014

Акварель, тушь, бумага
48x38 см

Nikita Alexeev

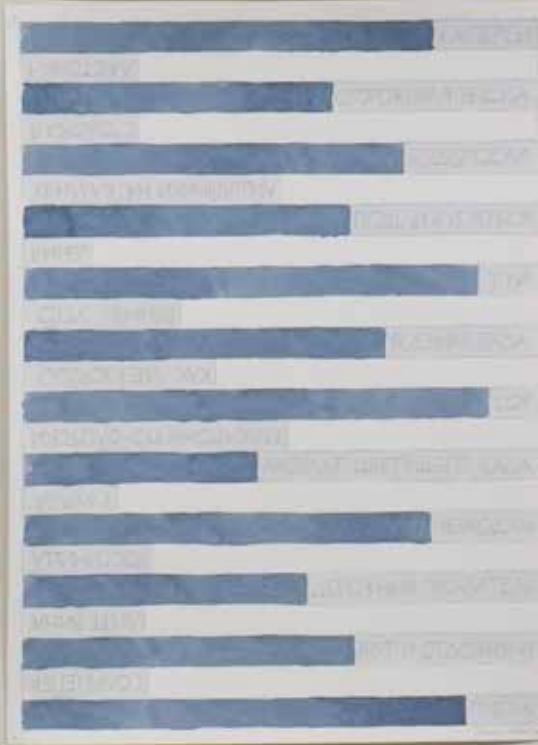
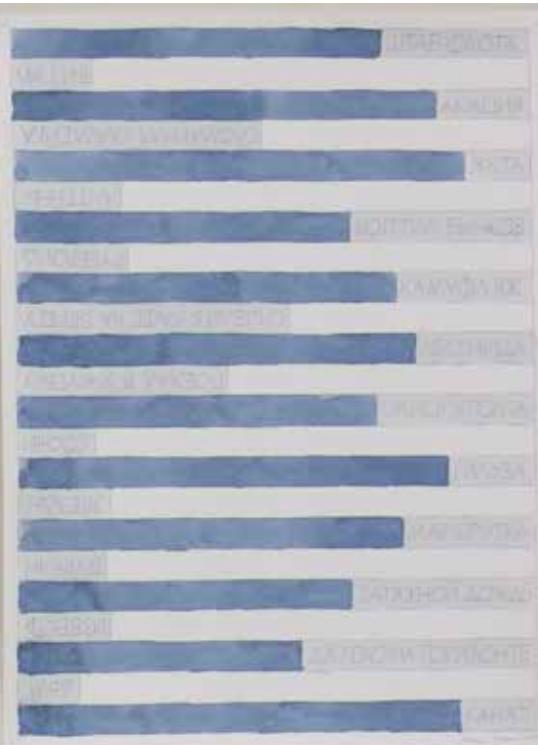
**The Series “Sevastopol
Marine Striped Vests”**

2014

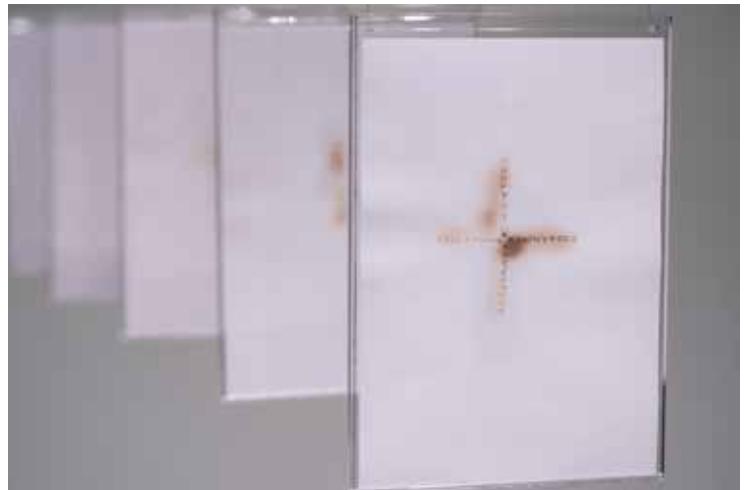
Watercolor, ink on paper
48x38 cm









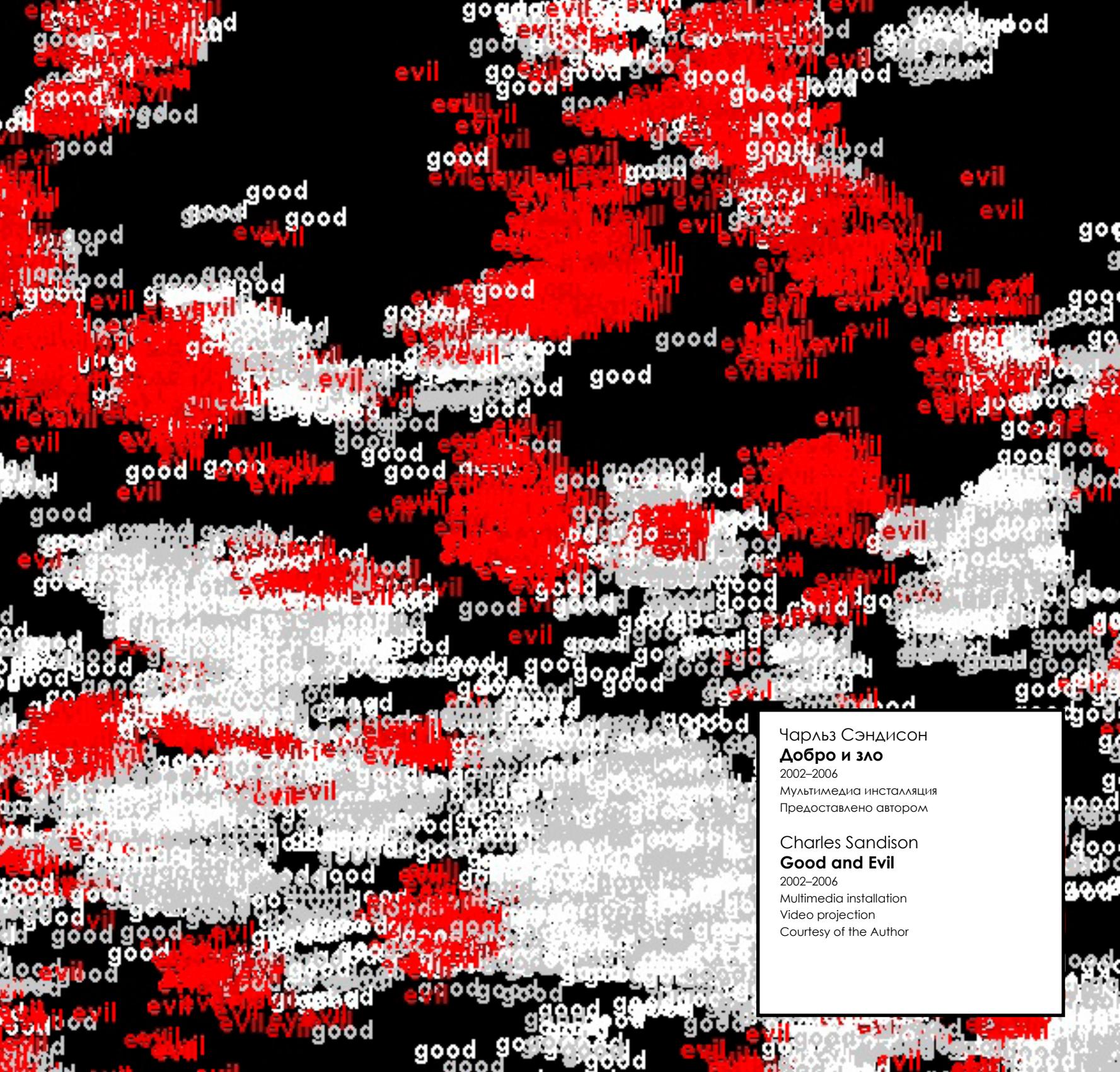


Денис Патракеев
Ответы

2015
Серия из 22 работ
Бумага, молоко, огонь
29x21 см

Denis Patrakeev
Answers
2015
Series of 22 works
Paper, milk, fire
29x21 cm

The image is a high-resolution abstract graphic. It features a dense, organic arrangement of the words "good" and "evil". The word "good" is represented by various shades of gray, from white to black, appearing as small dots and larger clusters. The word "evil" is represented by red and dark gray colors, also appearing as dots and clusters. The distribution is non-uniform, with concentrations of both words across the entire area. The overall effect is a visual metaphor for the presence and interaction of good and evil.



Чарльз Сэндисон
Добро и зло
2002–2006
Мультимедиа инсталляция
Предоставлено автором

Charles Sandison
Good and Evil
2002–2006
Multimedia installation
Video projection
Courtesy of the Author



Анна Толкачева
Текстовые ландшафты
2015
Интерактивная видеоинсталляция

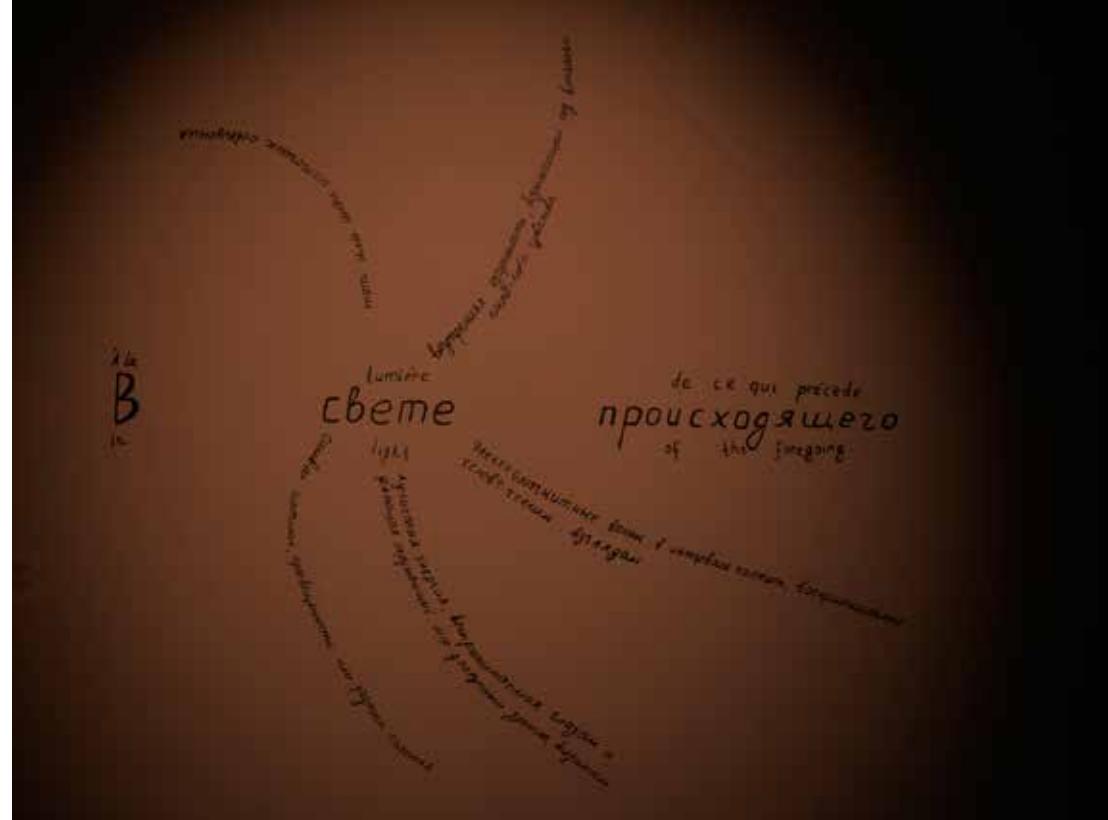
Anna Tolkacheva
Text Landscapes
2015
Interactive installation

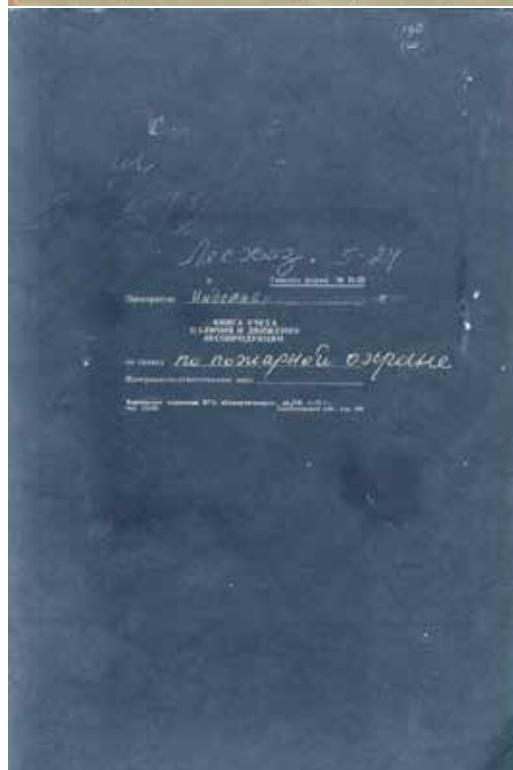
Марина Смородинова
В свете происходящего

2015
Медиапроект. Фильм
09:37

Marina Smorodinova
In Light of the Current Events

2015
Mediaproject. Film
09:37





Надежда Анфалова

Связь

2014—2015

Двухканальная видеопроекция, С-принт

Ngdezhda Anfaglova

Contact

2014–2015

2-channel video projection, C-print

Courtesy of the Author



YOUR YESBODY NOBODY

Наталья Федорова
Rachel Says

2014
Видеопоэма
00:54

Natalia Fedorova
Rachel Says

2014
Videopoem
00:54

НИ ОДИН ПОДЪЕМНИК НИ БЕДНЫЙ, ПОЭТОМУ НИ КОЛЛЕДЖ НИ БЫСТРИ.

НЕ КАЖДЫЙ ПЕНСИОНЕР НОВЫЙ, ПОЭТОМУ НЕ КАЖДЫЙ ГИПЕРМАРКЕТ СИЛЬНЫЙ.

НИ ОДИН СОН НИ НИЗКИЙ И КАЖДЫЙ АВТОБУС БЛОЧНЫЙ.

КАЖДЫЙ ДОМ П-44Т СЕРИИ БОГАТЫЙ ИЛИ НИ ОДИН ДОМ II-57 СЕРИИ НИ БЕДНЫЙ.

НИ ОДИН ДЕНЬ НИ БЛОЧНЫЙ ИЛИ НИ ОДИН ДОМ П-44Т СЕРИИ НИ ПРОМЫШЛЕННЫЙ.

НЕ КАЖДЫЙ ДЕНЬ ПОЗДНИЙ, ПОЭТОМУ НЕ КАЖДЫЙ МИКРОРАЙОН НОВЫЙ.

НЕ КАЖДЫЙ ДОМ П-44Т СЕРИИ БЛИЗКИЙ. НЕ КАЖДЫЙ ДОМ II-57 СЕРИИ ЯРКИЙ.

КАЖДЫЙ ДОМ П-47 СЕРИИ СКУЧНЫЙ, ПОЭТОМУ НИ ОДИН ДЕНЬ НИ ДАЛЕКИЙ.

НЕ КАЖДЫЙ АВТОБУС ПОЗДНИЙ ИЛИ КАЖДЫЙ ГИПЕРМАРКЕТ ОДИНАКОВЫЙ.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ СТАРЫЙ. НИ ОДИН МИКРОРАЙОН НИ БЕДНЫЙ.

НИ ОДИН ДОМ ГМС-2001 СЕРИИ НИ СОВЕТСКИЙ. НИ ОДИН МИКРОРАЙОН НИ ПОЗДНИЙ.

НЕ КАЖДЫЙ ПРУД НОВЫЙ, ПОЭТОМУ КАЖДЫЙ МИКРОРАЙОН ТИХИЙ.

НИ ОДИН ФАСАД НИ НИЗКИЙ, ПОЭТОМУ НЕ КАЖДЫЙ ДОМ П-44Т СЕРИИ СВОБОДНЫЙ.

НЕ КАЖДЫЙ МОМЕНТ ОТКРЫТЫЙ. НЕ КАЖДЫЙ ПЕНСИОНЕР БЕТОННЫЙ.

НИ ОДИН ВЕЧЕР НИ ПРОМЫШЛЕННЫЙ. КАЖДЫЙ ПЕНСИОНЕР БЕДНЫЙ.

НЕ КАЖДЫЙ ПОВОРОТ ЯРКИЙ. НЕ КАЖДЫЙ ПРУД ЯРКИЙ.

НЕ КАЖДЫЙ ДОМ II-68 СЕРИИ ЗЕЛЕНЫЙ. НИ ОДИН МОМЕНТ НИ ОТКРЫТЫЙ.

Наталья Федорова
Синдром Эльпенора

2014

Текст: Наталья Федорова

Код: Ник Монтфорд

На основе «Стохастических текстов»

Тео Лутца (1959)

Natalia Fedorova
Elpenor Syndrome

2014

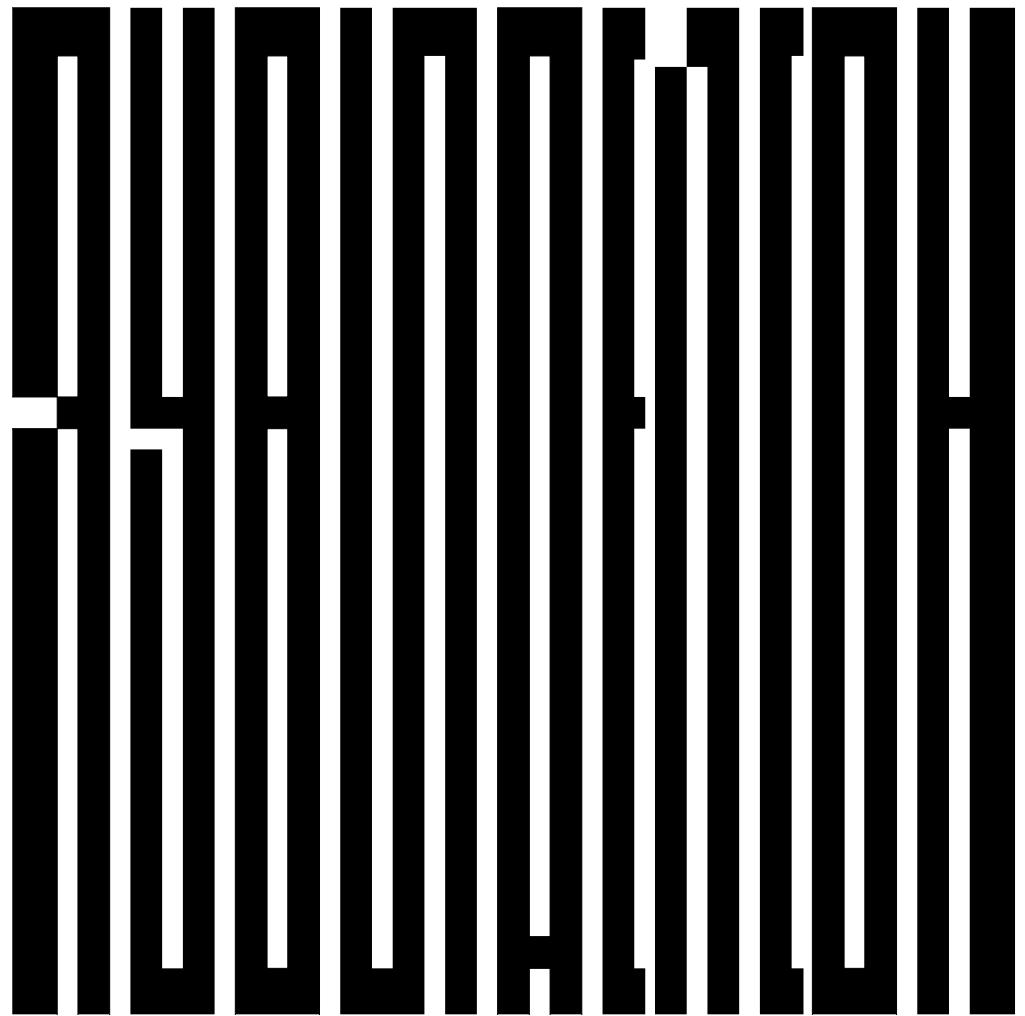
Text: Natalia Fedorova

Code: Nick Montford

Based on "Stochastic Texts"

by Theo Lutz (1959)





Таня Муро

У меня все еще есть мечта

2015

ПВХ

300x300 см

Предоставлено автором

Tania Mouraud

I Still have a Dream

2015

PVC

300x300 cm

Courtesy of the Author



Таня Муро

Я увидел сон

2015

ПВХ

300x300 см

Предоставлено автором

Tania Mouraud

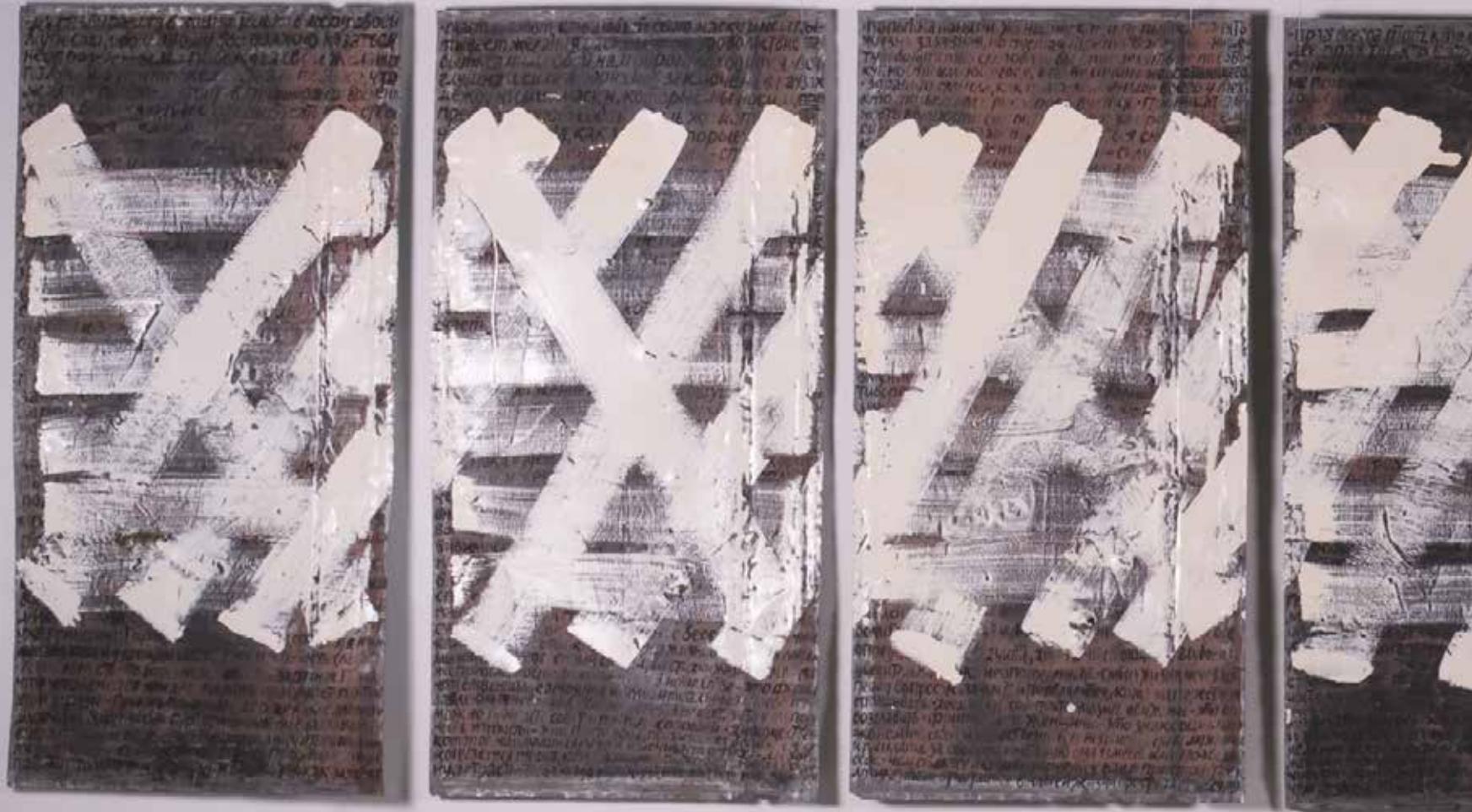
I have a Dream

2015

PVC

300x300 cm

Courtesy of the Author



Виктор Умнов
Сказать и не сказать

2000
Жесть, тушь, эмаль
140x500 см

Victor Umnov
To Say and Not to Say

2000
Ink, enamel on tin
140x500 cm





Виктор Умнов
Белым по черному
1998
Жесть, масло, эмаль
140x140 см

Victor Umnov
White on Black
1998
Oil, enamel on tin
140x140 cm



Виктор Умнов
Логика
2005
Жесть, эмаль
140x140 см

Victor Umnov
Logic
2005
Enamel on tin
140x140 cm





Александр Цикаришвили
Тяга к грузинскому языку

2015

ДСП, смешанная техника, земля, краска,
глина

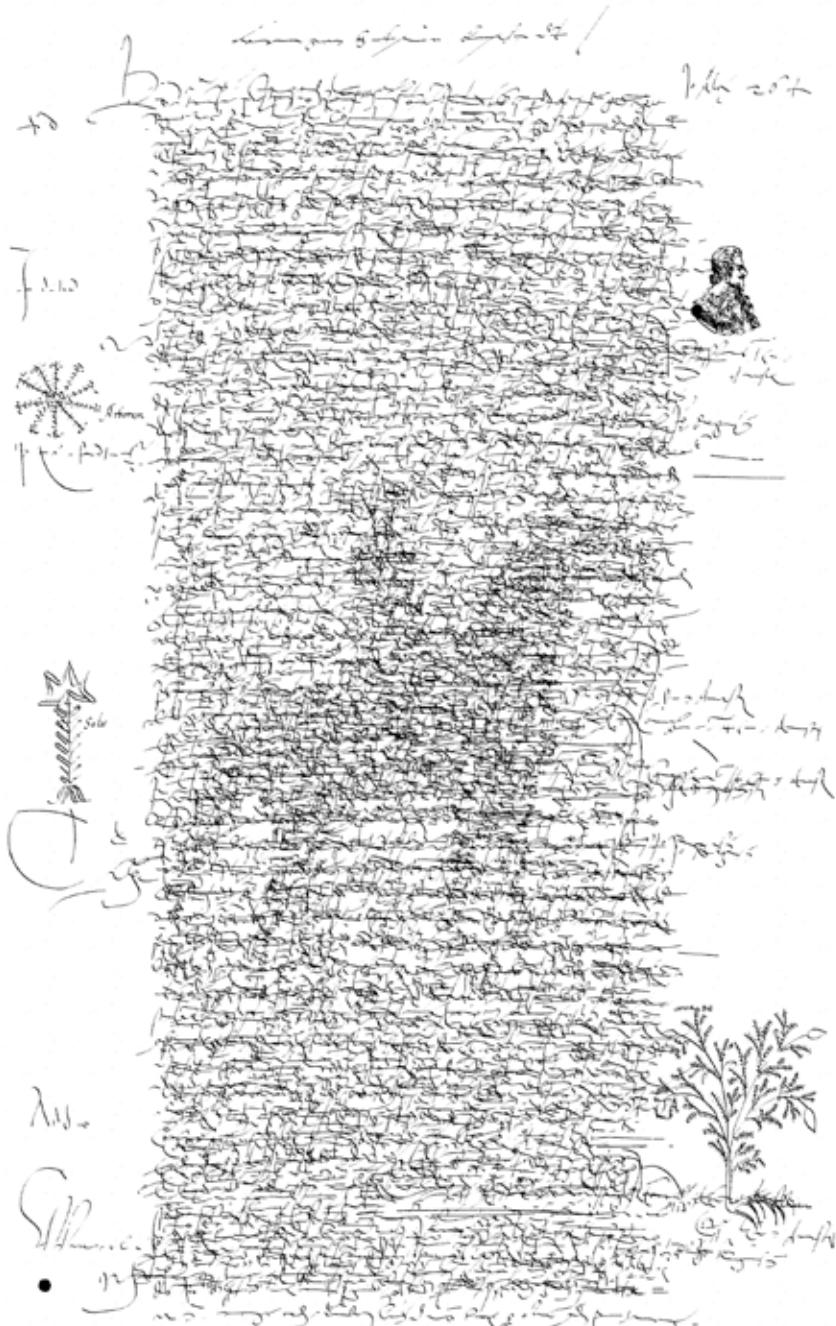
Размер варьируется

Alexander Tsikarishvili
Thirst to the Georgian Language

2015

Mixed media, soil, paint, clay,
see on particleboard

Dimensions vary



Максим Ксута
Автоматическое письмо.
Сессия 5, сессия 17

2008
Бумага, чернила
59x41,5 см
Предоставлено галереей «Триумф»

Maxim Ksuta
From the Series "Automatic writing". Session 5, session 17

2008
Ink on paper
59x41,5 cm
Courtesy Triumph Gallery





Максим Ксута
Серия «Автоматическое письмо».
Сессия 8, сессия 1, сессия 3

2008

Бумага, чернила

84x59,5 см, 84x59,5 см, 84x59,5 см

Предоставлено галереей «Триумф»

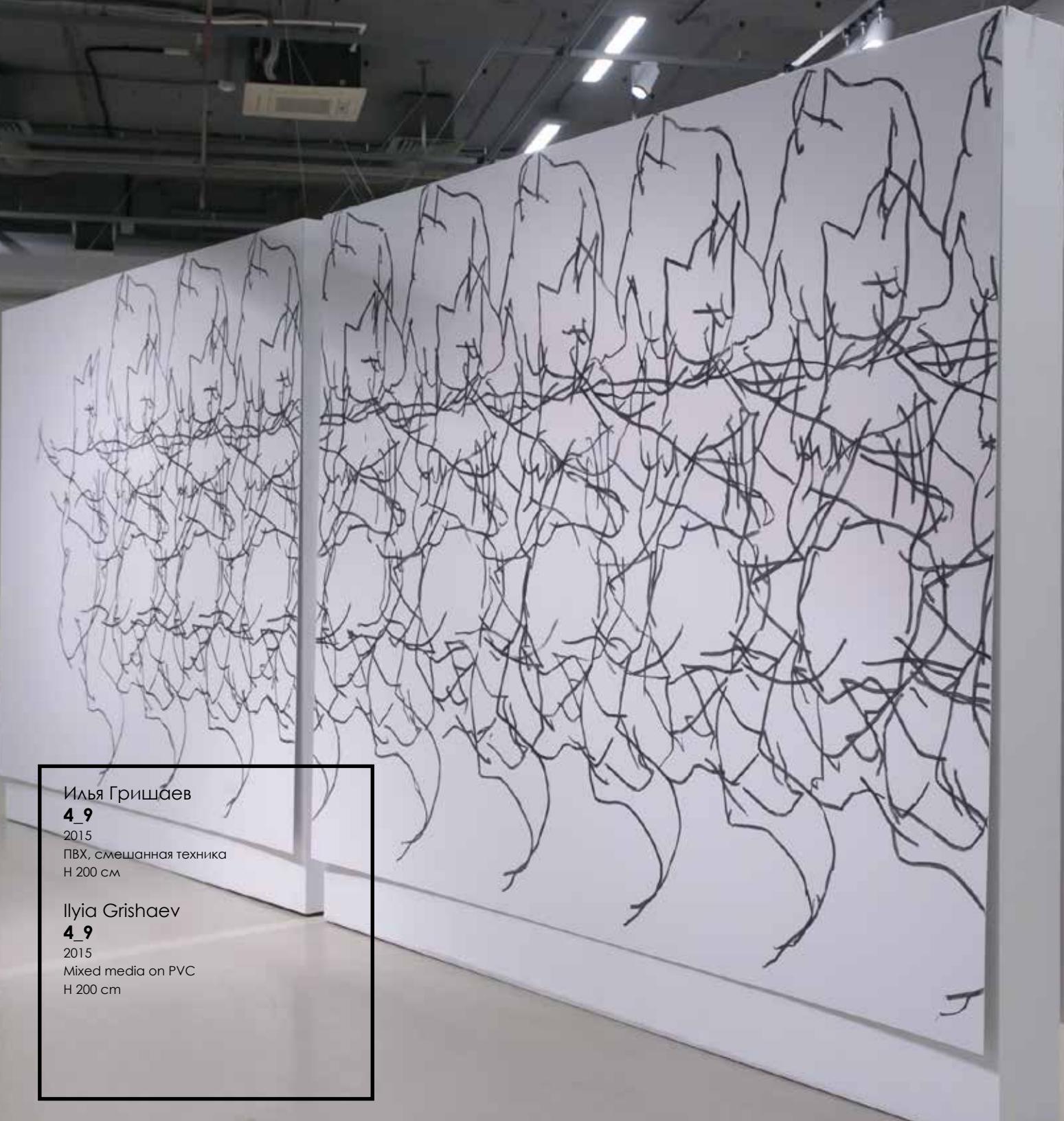
Maxim Ksuta
From the Series "Automatic writing".
Session 8, session 1, session 3

2008

Ink on paper

84x59,5 cm, 84x59,5 cm, 84x59,5 cm

Courtesy of the Triumph Gallery



Илья Гришаев

4_9

2015

ПВХ, смешанная техника

Н 200 см

Ilyia Grishaev

4_9

2015

Mixed media on PVC

H 200 cm



Семен Мотолянец

ЯГОТОВ

2015

Смешанная техника

Semyon Motolyanets

I'm Ready

2015

Mixed media



Георгий Литичевский
Гоп! Ца-ца! Хлебни борщца!

2015
Ткань, акрил
120x180 см

Georgiy Litichevskiy
**Gop! Tsa-Tsa! Slurpsome
Borsch!**

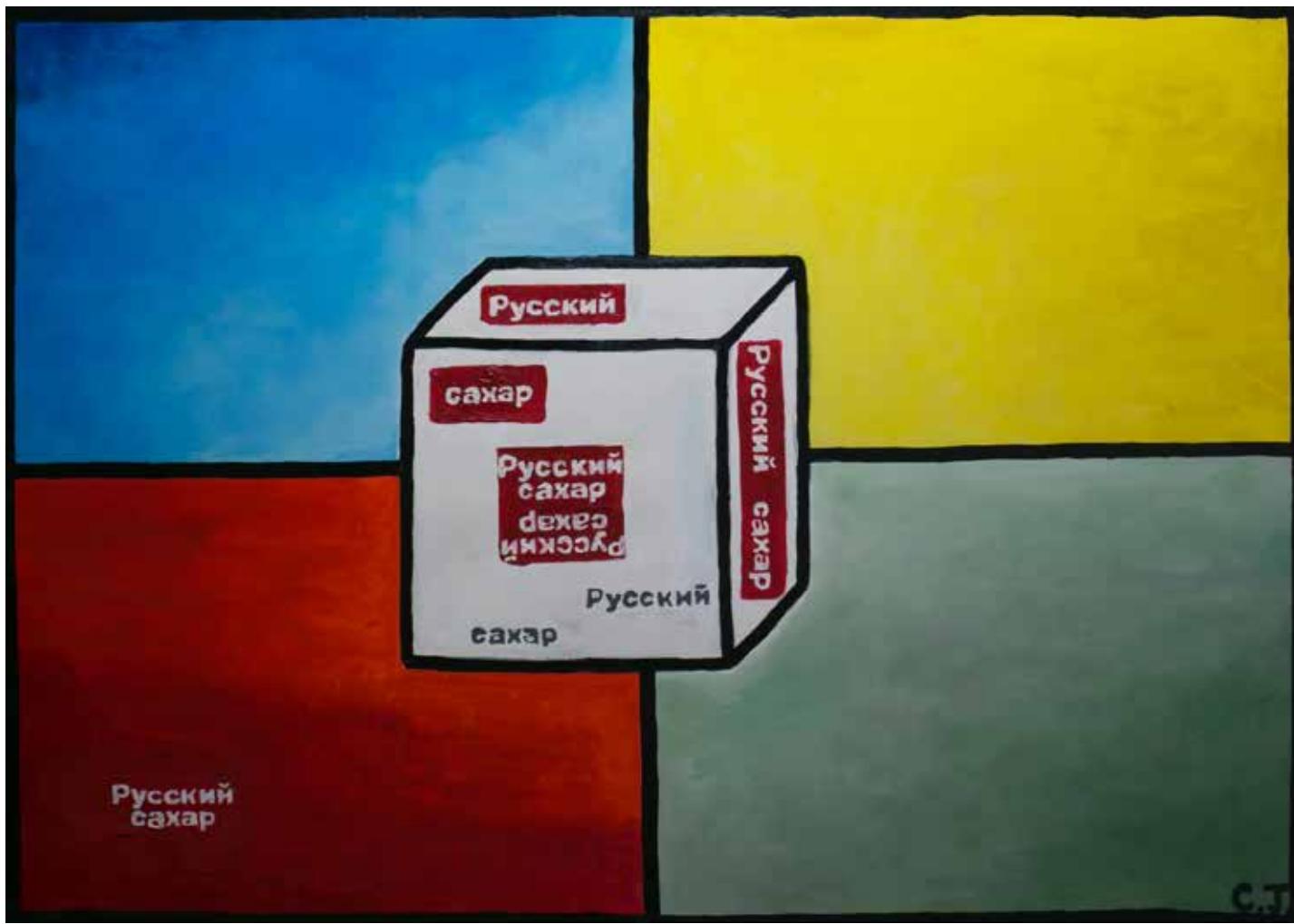
2015
Acrylic on textile
120x180 cm



Георгий Острецов
Нет негативу общества!

2004
Холст, смешанная техника
91x120 см

Georgiy Ostretsov
No to the Society's Negativity!
2004
Mixed media on canvas
91x120 cm



Кристина Ятковская

Русский сахар

2014

Холст, акрил, смешанная техника
100x145 см

Christina Yatkovskaya

Russian Sugar

2014

Mixed media, acrylic on canvas
100x145 cm



Кристина Ятковская
Недосказанность

2015

Холст, акрил, смешанная техника
50x40 см

Christina Yatkovskaya
Incompleteness

2015

Mixed media, acrylic on canvas
50x40 cm

Кристина Ятковская
Dream a little Drink

2014

Холст, акрил, смешанная техника
50x40 см

Christina Yatkovskaya
Dream a little Drink

2014

Mixed media, acrylic on canvas
50x40 cm



Евгений Добровинский
Китайская раздевалка

2009

Холст, смешанная техника, дерево, краска
H 150 см

Evgeniy Dobrovinskiy
Chinese Dressing Room

2009

Mixed media on canvas, wood, paint
H 150 cm

Музей и галереи современного искусства Эрарта

Эрарта — самый крупный международный проект в сфере российского современного искусства.

Основная его миссия — развитие и продвижение разнообразных форм современной культуры, а также интеграция российских художников в международную арт-среду. Эрарта является междисциплинарным проектом. Через разные формы презентации — выставки, концерты, кинопоказы, спектакли новых форм, встречи с профессионалами и лекции — Эрарта знакомит публику с лучшими практиками всех видов современного искусства. Одна из основных концепций — сделать современное искусство более доступным и привлекательным для самого широкого зрителя.

В Санкт-Петербурге проект представлен пятиэтажным зданием площадью 10 000 кв. м, одно крыло которого отведено под постоянную экспозицию музея Эрарта. Открывшийся в 2010 году музей располагает самой крупной публичной частной коллекцией современного искусства в России, состоящей из 2300 работ более чем 250 художников со всех регионов страны. Еще два крыла музея отданы временным экспозициям. Ежегодно в них открывается более 40 персональных и групповых тематических выставок. Мультифункциональный зал Эрарта Сцена, где проходят мероприятия различного формата, вмещает до 800 зрителей.

Другая часть проекта — международная сеть галерей с филиалами в Санкт-Петербурге, Лондоне и Гонконге, представляющая произведения современных авторов для приобретения в частные или корпоративные коллекции.

Название музея образовано из слов era и arta и означает «время искусства». Эрарта входит в топ-10 лучших музеев России по версии TripAdvisor, наряду с Эрмитажем и Третьяковской галереей, и является единственным музеем современного искусства в списке. Эрарта — самый популярный российский музей в интернете с более чем 300 000 подписчиков в социальных сетях.

Erarta Museum and Galleries of Contemporary Art

Erarta is the biggest global project in Russian contemporary art. Its primary mission is to develop and promote various forms of contemporary culture, as well as to integrate contemporary Russian artists into the international art stage. Being an interdisciplinary project Erarta initiates diverse range of events such as exhibitions, concerts, film screenings, new theatre performances, meet-the-artist events and lectures, thus introducing the audience to the best practices and achievements of contemporary art. One of the basic Erarta concepts is to make contemporary art more accessible and attractive to the wide audience.

In St. Petersburg, its 10,000 sq. m building brings under one roof Erarta Museum, the largest private museum in Russia, opened in 2010, whose collection, containing 2300 works by more than 250 artists from various regions of the country, is on permanent exhibit; two wings for temporary exhibitions, of which there are over 40 staged every year and finally a multi-function performance hall with a maximum occupancy of 800. Besides St. Petersburg, Erarta's commercial galleries are also established in London and Hong Kong and are dedicated to promoting and selling contemporary Russian artworks to private and corporate collections.

The name of the project is derived from joining together the words "Era" and "Arta". "Era Arta" can be translated as the Era of Art. Erarta is ranked among top 10 museums in all of Russia according to Trip Advisor's Travellers Choice awards. In the list of top museums that also includes the likes of the Hermitage and the Tretyakov Gallery, Erarta is the only museum dedicated to contemporary art and is the only non-state-funded one. With over 300,000 social media subscribers, Erarta has the largest online following among all of museums in Russia.

Контакты:

Адрес: Россия, Санкт-Петербург,
29-я линия Васильевского острова, 2

Время работы: с 10:00 до 22:00
ежедневно, кроме вторника

Телефон: +7 (812) 324-08-09

Сайт: www.erarta.com

Contact details:

Address: 2, 29th line of Vasilievsky
Ostrov, St. Petersburg, Russia,
199106

Working hours: 10:00–22:00 every
day except for Tuesdays

Telephone: +7 812 324 08 09

Website: www.erarta.com

Куратор выставки, составитель каталога:

Дизайн, верстка:

Редактор:

Корректор:

Фотограф:

Перевод текста:

Елизавета Шагина

Даниил Вяткин

Елизавета Разинкина

Валерий Шлыков

Виталий Коликов

Галина Мурахтина

«Интертекст». Каталог выставки.

Исполнитель: Фонд поддержки современного искусства «Эрарта»

© Эрарта

2015

Все права защищены. ЭРАРТА ®, ERARTA ®. Любое использование исключительных прав на материалы данного издания без согласования с правообладателем будет квалифицировано как нарушение авторских прав. К лицам, нарушившим исключительные права правообладателя, будут применены все меры ответственности, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации

Exhibition curator, catalogue author:

Design:

Editor:

Proofreading:

Photographer:

Translator:

Elizaveta Shagina

Daniil Viatkin

Elizaveta Razinkina

Valeriy Shlykov

Vitaliy Kolikov

Galina Murakhtina

“Intertext”. Exhibition Catalogue

Production: Erarta Fund

© Erarta

2015

All rights reserved. ЭРАРТА ®, ERARTA ®. Screen Printing Any use of exclusive rights to the materials in this publication without the consent of the copyright holder will be qualified as a violation of copyright. Persons who violate the exclusive rights of the copyright holder, will apply all the sanctions stipulated by the current legislation of the Russian Federation

ЕРАРТА